

ИННОВАЦИОННОЕ НАПРАВЛЕНИЕ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

Инновационное направление в обучении иноязычному общению предполагает отрицание репродуктивного этапа развития умений и приоритет продуктивных речевых действий, требующих от обучающихся индивидуальных программ, самостоятельных коммуникативных ходов, результатом чего становится порождение оригинальных, творческих, свободных высказываний в связи с воспринятой лично-значимой информацией.

Ключевые слова: технологии обучения иноязычному общению, продуктивное и оригинальное, неподготовленное высказывание.

В последние десятилетия чрезвычайно обострилось внимание педагогов, психологов, лингвистов, философов и социологов к выяснению сущности проблемы обучения иноязычному общению. Все более ощутимым становится вклад ученых, работающих в этой ипостаси, появилась значительная литература, в которой кристаллизуются результаты исследований современной науки.

Универсальность, общеизвестность проблемы порождают широко распространенную и устойчивую иллюзию понимаемости и доступности феномена обучения иноязычному общению. Попытаемся развеять этот миф, аргументируя тем, что многие аспекты формирования коммуникативных умений остались вне поля изучения. Это, в свою очередь, мотивирует нас выявить направление модернизации языкового образования и задать рамки исследования.

Внимательное знакомство с состоянием дел убеждает, что реализованы пока самые общие предпосылки, наиболее очевидные приемы. Собственно психолингвистическое и методическое содержание, то есть практические ответы на вопросы: как обеспечить овладение адекватным языковым материалом, приемами учения, эффективное достижение выдвинутых коммуникативных целей, пока еще освещено недостаточно. А это снижает практическую активность учебного процесса и в то же время обуславливает необходимость разработки нового направления, в основе которого лежит инновационный принцип продуктивности и неподготовленности устно-речевого содержания. Именно данная разновидность коммуникации оптимально вписывается в нашу модель обучения, так как специфика общения заключается в его продуктивности в речевом плане, диалогичности, интерактивности и перцептивности, учете индивидуально-психологических особенностей учащихся.

Раскрытие сути данного принципа инициирует рассмотрение специфики соотношений репродуктивности/продуктивности и подготовленности/неподготовленности речевых высказываний в теории и практике обучения иностранному языку.

Соотношение в речи повторяющегося и впервые встречающегося, воспроизведенного и вновь созданного, репродуктивного и продуктивного является одной из узловых проблем психологии и лингвистики (Э. П. Шубин, Б. В. Беляев, П. Б. Гурвич, Л. В. Щерба, Ф. Кайнц, Е. Галантер).

В литературе об удельном весе каждого из этих антиподов высказаны различные точки зрения. Одна из них особенно четко выражена Э. П. Шубиным, который ведущим компонентом в речи считает рекуррентное, репродуктивное. Под репродуктивностью исследователи понимают точное, полное воспроизведение (актуализацию из памяти учащегося необходимых для каждой конкретной ситуации общения адекватных ей языковых средств и способов формирования и формулирования мысли) [1].

Другого диаметрально противоположного мнения придерживаются Б. В. Беляев и многие другие ученые, которые исходя из единства мышления и речи подчеркивают ведущую роль нового. Б. В. Беляев характеризует речь как «беспрецедентную и уникальную, какой она не была ранее и не будет потом...». «Речь оказывается продуктом индивидуального творчества человека в силу необходимости выразить свои мысли» [2].

Автор настаивает на другой точке зрения, согласно которой разграничение продуктивности/репродуктивности условно. «Никакая продуктивная деятельность невозможна без участия в ней репродуктивных процессов». Сложно представить себе продуктивную речь в чистом виде без повторения ранее усвоенного материала, знакомых языковых средств, грамматических конструкций и т.д. «Каждое высказывание – это сложные действия говорящего, большая часть которых детерминирована тем, что говорящий делал раньше» [3].

При обучении лично-ориентированному общению чисто репродуктивные речевые действия не являются объектом специального рассмотрения. В пользу нашей позиции служат те аргументы, что репродуктивные речевые действия по своему функциональному назначению выполняются по заданным параметрам, известным способом, харак-

теризуются доминированием отработанных шаблонных решений, основанных преимущественно на работе памяти, рассчитанных на порождение подготовленных высказываний, воспроизведение содержания текста.

В связи с идеей продуктивности в отличие от традиционного подхода в исследовании доказывається целесообразность отрицания репродуктивного этапа обучения говорению на основе текстов. Стереотипно осуществляемый при обучении общению такой тип работы, как репродуцирование, не является эффективным. Пересказ как средство овладения деятельностью личностно-ориентированного общения не соответствует поставленной цели, т.к. время и усилия обучающегося стандартно затрачиваются на запоминание текста в той языковой оформленности и в той последовательности, в какой он задан. В то время как каждый коммуникативный акт – это порождение свободного высказывания, соответствующего данной обстановке и определенным индивидуальным намерениям. При обучении личностно-ориентированному общению текст в первую очередь является стимулом иноязычного взаимодействия. Важное назначение текста состоит еще и в том, что он содержит не только «предмет говорения», но и новый вокабуляр. Однако, что касается некоторого переноса лингвистического материала из исходного текста в речевое содержание учащихся, следует заметить, что на репродуктивном этапе не происходит разнообразное использование лексики. В коммуникативном акте единица языка представлена в каком-то одном виде, особенности которого определяются данной конкретной ситуацией общения. Такой пересказ способствует сохранению лексических единиц в сознании учеников именно в этом варианте, а не в общей форме. Многие авторы считают, что необходимо овладение системой языковых средств в динамической совокупности их неизменных черт. Только такой подход дает возможность продуцировать оригинальные речевые высказывания в связи с условиями коммуникации. Таким образом, полностью подтверждается «методическая несостоятельность» репродуктивного этапа.

Личностно-ориентированное общение можно считать результатом индивидуально-речевого, субъектного, эмоционального опыта, пропущенного через систему жизненных, социальных установок и ассоциативных связей репликантов в силу возникновения у них определенных коммуникативных намерений. Продуктивные речевые действия в связи с личностно-значимой информацией направлены на создание нового, характеризуются нестандартными решениями, «словожонглированием», нахождением необычных языковых и речевых средств и способов формирования и формулирования мысли. В ходе

творческого мыслительного процесса создаются условия для привлечения необходимых знаний и понятий.

Вышесказанное позволяет прийти к тому выводу, что при обучении личностно-ориентированному общению следует воспринимать репродуктивность/продуктивность как единое взаимосвязанное целое, отмечая доминирующую представленность продуктивности, причем под репродуктивным компонентом подразумевается опора на лексические средства текста. Репродуктивное «микрообучение» направлено на достижение скорости и легкости оперирования языковым материалом. Продуктивный компонент – это иное содержание порождаемого высказывания в связи с воспринятой личностно-значимой информацией текста.

Поскольку основными критериями оценки речевого содержания в связи с проблемой исследования являются продуктивность и неподготовленность, следующим этапом представляется необходимым выявить параметр подготовленности/неподготовленности устных высказываний личностно-ориентированного содержания. Проблема подготовленности/неподготовленности иноязычного общения многопланово изучалась (П. Б. Гурвич, Л. К. Левая, Н. И. Гез, М. В. Ляховицкий, В. А. Морская, А. Е. Мельник, Т. П. Черепанова). Под подготовленной речью традиционно понимают речь, «при которой оказывается заранее подготовленными как содержание, так и форма», «заранее отработанную по форме речь на известном из прошлого опыта содержании» [1]. Что касается неподготовленного говорения, в теории существуют различные точки зрения на дефиницию этого понятия.

В связи с проблемой исследования нами разработано определение неподготовленного высказывания личностно-ориентированного содержания, в котором внимание акцентируется на уже упомянутых аспектах – содержании и языковой форме – это самостоятельная речевая программа, манипуляция знакомым лингвистическим материалом, реализованные в экспрессивных, инициативных, заостренных репликах, не подготовленных во времени, в связи с личностно-значимой информацией.

Проанализировав теоретические выкладки, мы приходим к выводу, что все многообразие высказываний на иностранном языке можно свести к нескольким типам:

- 1) неоригинальное как по форме, так и по содержанию [4];
- 2) оригинальное по содержанию, но неоригинальное по форме;
- 3) оригинальное по форме, но неоригинальное по содержанию;
- 4) оригинальное по форме и по содержанию.

Следовательно, на основании этого, а также в соответствии с проблемой исследования, рассмотренными в рамках концепции репродуктивным и продуктивным компонентами высказываний личностно-ориентированного содержания, в качестве ведущих показателей неподготовленности речи мы выдвигаем:

- 1) новизна содержания;
- 2) вариативность языковой формы;
- 3) отсутствие времени на подготовку и экстралингвистических опор.

На наш взгляд, между подготовленной и неподготовленной речью необходимо выделить еще и промежуточную ступень. Такую ступень можно назвать условно-неподготовленной или полуподготовленной речью. Экспрессивная речь является условно-неподготовленной, если «задано» либо содержание, либо языковые средства выражения, или предоставлены экстралингвистические опоры и время на подготовку.

В исследовании нами обосновывается высокая значимость и эффективность инновационного принципа обучения, суть которого заключается в приоритете репродуктивно-продуктивных полуподготовленных устно-речевых высказываний, а также продуктивных полуподготовленных высказываний,

предполагающих предоставление времени на подготовку и экстралингвистических опор в качестве фотографий, иллюстраций, комиксов, картин, и неподготовленных высказываний, при порождении которых опоры снимаются и время не предоставляется. Причем под репродуктивным компонентом подразумевается ориентация на лексические средства текста. Продуктивный компонент – это речевое содержание в связи с воспринятой личностно-значимой информацией, детерминированное знаниями и мышлением, с помощью которых учащийся переосмысливает, преобразует и комментирует текст.

Сказанное составляет логику той концепции обучения, которая промотирует необходимость овладения иноязычным общением в процессе осуществления продуктивных речевых действий, требующих от учащегося индивидуальных программ, самостоятельных, творческих коммуникативных ходов, вариативности позиционно-ролевых отношений вербальных партнеров, мотивированности самой коммуникации, что подразумевает продуцирование устно-речевых высказываний обучающихся, отражающих процесс взаимодействия между субъектным опытом и актуальным актом интеллекта, характеризующихся новым сочетанием языковых и речевых средств, эвристичностью и креативностью.

Список литературы

1. Методика обучения иностранным языкам в средней школе // Под ред. М. И. Гез, М. В. Ляховицкого, А. А. Миролюбова и др. М., 1982.
2. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М., 1959.
3. Общая методика обучения иностран. языкам: хрестоматия // Под ред. А. А. Леонтьева. М., 1991.
4. Шамина Л. Р. Традиционные вопросы обучения иностранному языку // Вопросы образования. 2006. № 2.

Лелюшкина К. С., кандидат педагогических наук, доцент, доцент.

Томский политехнический университет.

Ул. Ленина, 30, г. Томск, Томская область, Россия, 634050.

E-mail: l kira73@mail.ru

Материал поступил в редакцию 14.05.2009.

K. S. Lelushkina

INNOVATIONAL DIRECTION IN TEACHING FOREIGN COMMUNICATION

Innovational direction in teaching foreign communication supposes denying the reproductive stage in development of ability and priority of productive speech what demands from the students individual programs, independent communicative steps; all this results in original, creative, free speech connected with personally important information.

Key words: *technologies of teaching foreign communication, the productive and original non-prepared speech.*

Tomsk Polytechnic University.

Ul. Lenina, 30, Tomsk, Tomsk Region, Russia, 634050.

E-mail: l kira73@mail.ru